



Facultade de Filoloxía e Tradución

(*)

Horarios

Horarios

(*)

Mestrado Universitario en Tradución e Paratradución

Materias

Curso 1º

Código	Nome	Cuadrimestre	Cr.totais
V01M047V01101	Metodoloxías da Investigación en Tradución e Interpretación	1c	6
V01M047V01102	Antropoloxía da Tradución e Interpretación	1c	6
V01M047V01103	Crítica da Tradución & Paratradución	1c	6
V01M047V01104	Literatura, Paratradución e Negociación Cultural	1c	6
V01M047V01105	Memoria, Mestizaxe e Migración	1c	6
V01M047V01106	Tradución Intersemiótica	1c	6
V01M047V01201	Tecnoloxías e Ferramentas Lingüísticas para a Investigación en Tradución e Interpretación	2c	6
V01M047V01202	Terminoloxía en Tradución e Interpretación: Ferramentas e Estratexias	2c	6
V01M047V01203	Textos e Discursos Especializados: Liñas de Investigación	2c	6
V01M047V01204	Investigación Empírica en Interpretación Social e de Conferencia	2c	6
V01M047V01205	Prácticas	2c	6
V01M047V01206	Estudos de Xénero sobre Tradución e Interpretación	2c	6
V01M047V01207	Filosofía e Historia da Tradución & Paratradución	2c	6
V01M047V01208	Tradución e Edición	2c	6

V01M047V01209	Tradución para a Pantalla e Publicidade	2c	6
V01M047V01210	Prácticas	2c	6
V01M047V01211	Traballo Fin de Máster	2c	6

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Metodoloxías da Investigación en Tradución e Interpretación				
Materia	Metodoloxías da Investigación en Tradución e Interpretación			
Código	V01M047V01101			
Titulación	Mestrado Universitario en Tradución e Paratradución			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	6	OP	1º	1c
Lingua de impartición				
Departamento	Tradución e lingüística			
Coordinador/a				
Profesorado	Alvarez Lugris, Alberto Fernandez Ocampo, Anxo Yuste Frias, Jose			
Correo-e				
Web				
Descrición xeral				
Competencias de titulación				
Código				
Competencias de materia				
Resultados previstos na materia			Resultados de Formación e Aprendizaxe	
A1 Conocimiento de los principios prácticos de la investigación empírica en T/I en su doble vertiente experimental y observacional y el procesamiento de la información en su aplicación al estudio de T/I				
Contidos				
Tema				
Planificación				
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais	
*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.				
Metodoloxía docente				
	Descrición			
Atención personalizada				
Avaliación				
	Descrición	Cualificación		
Outros comentarios sobre a Avaliación				
Bibliografía. Fontes de información				
Recomendacións				

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Antropoloxía da Tradución e Interpretación				
Materia	Antropoloxía da Tradución e Interpretación			
Código	V01M047V01102			
Titulación	Mestrado Universitario en Tradución e Paratradución			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	6	OP	1º	1c
Lingua de impartición				
Departamento	Filoloxía galega e latina Tradución e lingüística			
Coordinador/a				
Profesorado	Baltrusch , Burghard Fernandez Ocampo, Anxo			
Correo-e				
Web				
Descrición xeral				
Competencias de titulación				
Código				
Competencias de materia				
Resultados previstos na materia	Resultados de Formación e Aprendizaxe			
Contidos				
Tema				
Planificación				
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais	
*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.				
Metodoloxía docente				
	Descrición			
Atención personalizada				
Avaliación				
	Descrición	Cualificación		
Outros comentarios sobre a Avaliación				
Bibliografía. Fontes de información				
Recomendacións				

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Crítica da Tradución & Paratradución				
Materia	Crítica da Tradución & Paratradución			
Código	V01M047V01103			
Titulación	Mestrado Universitario en Tradución e Paratradución			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	6	OP	1º	1c
Lingua de impartición				
Departamento	Tradución e lingüística			
Coordinador/a				
Profesorado	Luna Alonso, Ana Montero Küpper, Silvia			
Correo-e				
Web				
Descrición xeral				
Competencias de titulación				
Código				
Competencias de materia				
Resultados previstos na materia		Resultados de Formación e Aprendizaxe		
Contidos				
Tema				
Planificación				
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais	
*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.				
Metodoloxía docente				
	Descrición			
Atención personalizada				
Avaliación				
	Descrición	Cualificación		
Outros comentarios sobre a Avaliación				
Bibliografía. Fontes de información				
Recomendacións				

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Literatura, Paratradución e Negociación Cultural				
Materia	Literatura, Paratradución e Negociación Cultural			
Código	V01M047V01104			
Titulación	Mestrado Universitario en Tradución e Paratradución			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	6	OP	1º	1c
Lingua de impartición				
Departamento	Filoloxía inglesa, francesa e alemá			
Coordinador/a				
Profesorado	Caneda Cabrera, Maria Teresa Urdiales Shaw, Martin			
Correo-e				
Web				
Descrición xeral				

Competencias de titulación	
Código	
A3	Habilidade para entender e analizar a historia da tradución tanto como de a interpretación como un reequilibrio económico, textual, simbólico o político entre os sistemas
B1	Estar familiarizada/o con os modelos teóricos máis comúns para a descrición e a investigación en os campos da tradución, interpretación e de a transculturalidade
B4	Estar familiarizada/o con contextos culturais implicados, normas, estándares e técnicas empregadas na avaliación crítica de a tradución, interpretación e paratradución
B6	Dispor de un espírito crítico e reflexivo, ágil e práctico ante fenómenos culturais que trasvasan as fronteiras lingüísticas e culturais

Competencias de materia		
Resultados previstos na materia	Resultados de Formación e Aprendizaxe	
Habilidade para entender e analizar a historia da tradución tanto como a da interpretación como un reequilibrio económico, textual, simbólico ou político entre os sistemas.	A3	B1 B4 B6
A5 Obter unha visión xeneralista da historia da tradución e da interpretación		
A6 Desenvolver unha capacidade de análise histórica a partir de fontes, testemuños e rexistros de calquera condición e procedencia social e en calquer soporte		
A8 Coñecemento dos principais modelos filosóficos da tradución desde Walter Benjamin ata a actualidade		
A9 Capacidade para entender a tradución e interpretación desde enfoques socioculturais, neurocientíficos, sociobiolóxicos e hermenéuticos		
A10 Habilidade para analizar a evolución cultural como un devenir tradutivo		

Contidos	
Tema	
test	subtest

Planificación			
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Traballos e proxectos	0	50	50
*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.			

Metodoloxía docente	
	Descrición

Atención personalizada

Probas		Descrición
Traballos e proxectos		
Avaliación		
	Descrición	Cualificación
Traballos e proxectos		50%
Outros comentarios sobre a Avaliación		
Bibliografía. Fontes de información		
Recomendacións		

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Memoria, Mestizaxe e Migración				
Materia	Memoria, Mestizaxe e Migración			
Código	V01M047V01105			
Titulación	Mestrado Universitario en Tradución e Paratradución			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	6	OP	1º	1c
Lingua de impartición				
Departamento	Dpto. Externo Tradución e lingüística			
Coordinador/a				
Profesorado	Garrido Vilariño, Xoan Manuel Nuselovici Nouss, Alexis Rodríguez García, José María			
Correo-e				
Web				
Descrición xeral				
Competencias de titulación				
Código				
Competencias de materia				
Resultados previstos na materia	Resultados de Formación e Aprendizaxe			
Contidos				
Tema				
Planificación				
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais	
*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.				
Metodoloxía docente				
	Descrición			
Atención personalizada				
Avaliación				
	Descrición	Cualificación		
Outros comentarios sobre a Avaliación				
Bibliografía. Fontes de información				
Recomendacións				

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Tradución Intersemiótica				
Materia	Tradución Intersemiótica			
Código	V01M047V01106			
Titulación	Mestrado Universitario en Tradución e Paratradución			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	6	OP	1º	1c
Lingua de impartición				
Departamento	Dpto. Externo Tradución e lingüística			
Coordinador/a				
Profesorado	Tomaszkiewicz , Teresa Yuste Frias, Jose			
Correo-e				
Web				
Descrición xeral				
Competencias de titulación				
Código				
Competencias de materia				
Resultados previstos na materia		Resultados de Formación e Aprendizaxe		
Contidos				
Tema				
Planificación				
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais	
*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.				
Metodoloxía docente				
	Descrición			
Atención personalizada				
Avaliación				
	Descrición	Cualificación		
Outros comentarios sobre a Avaliación				
Bibliografía. Fontes de información				
Recomendacións				

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Tecnoloxías e Ferramentas Lingüísticas para a Investigación en Tradución e Interpretación				
Materia	Tecnoloxías e Ferramentas Lingüísticas para a Investigación en Tradución e Interpretación			
Código	V01M047V01201			
Titulación	Mestrado Universitario en Tradución e Paratradución			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	6	OP	1º	2c
Lingua de impartición				
Departamento	Filoloxía galega e latina Tradución e lingüística			
Coordinador/a				
Profesorado	Gomez Clemente, Xose Maria Gomez Guinovart, Francisco Xavier			
Correo-e				
Web				
Descrición xeral				
Competencias de titulación				
Código				
Competencias de materia				
Resultados previstos na materia	Resultados de Formación e Aprendizaxe			
Contidos				
Tema				
Planificación				
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais	
*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.				
Metodoloxía docente				
	Descrición			
Atención personalizada				
Avaliación				
	Descrición	Cualificación		
Outros comentarios sobre a Avaliación				
Bibliografía. Fontes de información				
Recomendacións				

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Terminoloxía en Tradución e Interpretación: Ferramentas e Estratexias				
Materia	Terminoloxía en Tradución e Interpretación: Ferramentas e Estratexias			
Código	V01M047V01202			
Titulación	Mestrado Universitario en Tradución e Paratradución			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	6	OP	1º	2c
Lingua de impartición				
Departamento	Tradución e lingüística			
Coordinador/a				
Profesorado	Fernandez Rodriguez, Aurea Galanes Santos, Iolanda Gloria			
Correo-e				
Web				
Descrición xeral				
Competencias de titulación				
Código				
Competencias de materia				
Resultados previstos na materia	Resultados de Formación e Aprendizaxe			
Contidos				
Tema				
Planificación				
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais	
*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.				
Metodoloxía docente				
	Descrición			
Atención personalizada				
Avaliación				
	Descrición	Cualificación		
Outros comentarios sobre a Avaliación				
Bibliografía. Fontes de información				
Recomendacións				

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Textos e Discursos Especializados: Liñas de Investigación				
Materia	Textos e Discursos Especializados: Liñas de Investigación			
Código	V01M047V01203			
Titulación	Mestrado Universitario en Tradución e Paratradución			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	6	OP	1º	2c
Lingua de impartición				
Departamento	Dpto. Externo Tradución e lingüística			
Coordinador/a				
Profesorado	Sanchez Trigo, Maria Elena Tercedor Sánchez, María Isabel			
Correo-e				
Web				
Descrición xeral				
Competencias de titulación				
Código				
Competencias de materia				
Resultados previstos na materia	Resultados de Formación e Aprendizaxe			
Contidos				
Tema				
Planificación				
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais	
*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.				
Metodoloxía docente				
	Descrición			
Atención personalizada				
Avaliación				
	Descrición	Cualificación		
Outros comentarios sobre a Avaliación				
Bibliografía. Fontes de información				
Recomendacións				

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Investigación Empírica en Interpretación Social e de Conferencia				
Materia	Investigación Empírica en Interpretación Social e de Conferencia			
Código	V01M047V01204			
Titulación	Mestrado Universitario en Tradución e Paratradución			
Descritores	Creditos ECTS 6	Sinale OP	Curso 1º	Cuadrimestre 2c
Lingua de impartición				
Departamento	Tradución e lingüística			
Coordinador/a				
Profesorado	Garrido Vilariño, Xoan Manuel Mascuñan Tolon, Patricia Silvia			
Correo-e				
Web				
Descrición xeral				
Competencias de titulación				
Código				
Competencias de materia				
Resultados previstos na materia	Resultados de Formación e Aprendizaxe			
Contidos				
Tema				
Planificación				
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais	
*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.				
Metodoloxía docente				
	Descrición			
Atención personalizada				
Avaliación				
	Descrición	Cualificación		
Outros comentarios sobre a Avaliación				
Bibliografía. Fontes de información				
Recomendacións				

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Prácticas				
Materia	Prácticas			
Código	V01M047V01205			
Titulación	Mestrado Universitario en Tradución e Paratradución			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	6	OP	1º	2c
Lingua de impartición				
Departamento	Tradución e lingüística			
Coordinador/a				
Profesorado	Fernandez Ocampo, Anxo			
Correo-e				
Web				
Descrición xeral				
Competencias de titulación				
Código				
Competencias de materia				
Resultados previstos na materia		Resultados de Formación e Aprendizaxe		
Contidos				
Tema				
Planificación				
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais	
*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.				
Metodoloxía docente				
	Descrición			
Atención personalizada				
Avaliación				
	Descrición	Cualificación		
Outros comentarios sobre a Avaliación				
Bibliografía. Fontes de información				
Recomendacións				

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Estudos de Xénero sobre Tradución e Interpretación				
Materia	Estudos de Xénero sobre Tradución e Interpretación			
Código	V01M047V01206			
Titulación	Mestrado Universitario en Tradución e Paratradución			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	6	OP	1º	2c
Lingua de impartición				
Departamento	Dpto. Externo Tradución e lingüística			
Coordinador/a				
Profesorado	Alvarez Lugris, Alberto Godayol I Nogué, Pilar Wolf , Michaela			
Correo-e				
Web				
Descrición xeral				
Competencias de titulación				
Código				
Competencias de materia				
Resultados previstos na materia	Resultados de Formación e Aprendizaxe			
Contidos				
Tema				
Planificación				
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais	
*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.				
Metodoloxía docente				
	Descrición			
Atención personalizada				
Avaliación				
	Descrición	Cualificación		
Outros comentarios sobre a Avaliación				
Bibliografía. Fontes de información				
Recomendacións				

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Filosofía e Historia da Tradución & Paratradución				
Materia	Filosofía e Historia da Tradución & Paratradución			
Código	V01M047V01207			
Titulación	Mestrado Universitario en Tradución e Paratradución			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	6	OP	1º	2c
Lingua de impartición				
Departamento	Filoloxía galega e latina Tradución e lingüística			
Coordinador/a				
Profesorado	Baltrusch , Burghard Fernandez Ocampo, Anxo			
Correo-e				
Web				
Descrición xeral				
Competencias de titulación				
Código				
Competencias de materia				
Resultados previstos na materia	Resultados de Formación e Aprendizaxe			
Contidos				
Tema				
Planificación				
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais	
*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.				
Metodoloxía docente				
	Descrición			
Atención personalizada				
Avaliación				
	Descrición	Cualificación		
Outros comentarios sobre a Avaliación				
Bibliografía. Fontes de información				
Recomendacións				

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Tradución e Edición				
Materia	Tradución e Edición			
Código	V01M047V01208			
Titulación	Mestrado Universitario en Tradución e Paratradución			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	6	OP	1º	2c
Lingua de impartición				
Departamento	Dpto. Externo Tradución e lingüística			
Coordinador/a				
Profesorado	Luna Alonso, Ana Peeters , Jean			
Correo-e				
Web				
Descrición xeral				
Competencias de titulación				
Código				
Competencias de materia				
Resultados previstos na materia		Resultados de Formación e Aprendizaxe		
Contidos				
Tema				
Planificación				
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais	
*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.				
Metodoloxía docente				
	Descrición			
Atención personalizada				
Avaliación				
	Descrición	Cualificación		
Outros comentarios sobre a Avaliación				
Bibliografía. Fontes de información				
Recomendacións				

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Tradución para a Pantalla e Publicidade				
Materia	Tradución para a Pantalla e Publicidade			
Código	V01M047V01209			
Titulación	Mestrado Universitario en Tradución e Paratradución			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	6	OP	1º	2c
Lingua de impartición				
Departamento	Dpto. Externo Tradución e lingüística			
Coordinador/a				
Profesorado	Tomaszkiewicz , Teresa Yuste Frias, Jose			
Correo-e				
Web				
Descrición xeral				
Competencias de titulación				
Código				
Competencias de materia				
Resultados previstos na materia		Resultados de Formación e Aprendizaxe		
Contidos				
Tema				
Planificación				
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais	
*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.				
Metodoloxía docente				
Descrición				
Atención personalizada				
Avaliación				
Descrición		Cualificación		
Outros comentarios sobre a Avaliación				
Bibliografía. Fontes de información				
Recomendacións				

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Prácticas				
Materia	Prácticas			
Código	V01M047V01210			
Titulación	Mestrado Universitario en Tradución e Paratradución			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	6	OP	1º	2c
Lingua de impartición				
Departamento	Tradución e lingüística			
Coordinador/a				
Profesorado	Fernandez Ocampo, Anxo			
Correo-e				
Web				
Descrición xeral				
Competencias de titulación				
Código				
Competencias de materia				
Resultados previstos na materia		Resultados de Formación e Aprendizaxe		
Contidos				
Tema				
Planificación				
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais	
*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.				
Metodoloxía docente				
	Descrición			
Atención personalizada				
Avaliación				
	Descrición	Cualificación		
Outros comentarios sobre a Avaliación				
Bibliografía. Fontes de información				
Recomendacións				

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Traballo Fin de Máster				
Materia	Traballo Fin de Máster			
Código	V01M047V01211			
Titulación	Mestrado Universitario en Tradución e Paratradución			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	6	OB	1º	2c
Lingua de impartición				
Departamento	Tradución e lingüística			
Coordinador/a				
Profesorado	Fernandez Ocampo, Anxo			
Correo-e				
Web				
Descrición xeral				
Competencias de titulación				
Código				
Competencias de materia				
Resultados previstos na materia		Resultados de Formación e Aprendizaxe		
Contidos				
Tema				
Planificación				
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais	
*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.				
Metodoloxía docente				
	Descrición			
Atención personalizada				
Avaliación				
	Descrición	Cualificación		
Outros comentarios sobre a Avaliación				
Bibliografía. Fontes de información				
Recomendacións				